

## Các Tính Từ : Thể Loại 1

### Bài thực hành 11 : Nguyên Lý Biến Thể Tính Từ : Thể Loại 1

**A – Biến thể tính từ** πρώτος, -η, -ον, *đầu tiên*, anh chị đã có được thể thức Danh Cách trong đoạn sau đây.

[dc]	πρώτος	πρώτη	πρώτον
[hc]	?	?	?
[đc]	?	?	?
[tc]	?	?	?
[tgc]	?	?	?
[dc]			
[hc]	?	?	?
[đc]	?	?	?
[tc]	?	?	?
[tgc]	?	?	?

**Từ vựng :** πρώτος, -η, -ον *đầu tiên*



**B – Đặt dấu** ở đúng vị trí đối với các tính từ khác nhau mang thể thức Danh Cách sau đây :

ἅγιος, ἅγια, ἅγιον	ἰουδαῖος, ἰουδαία, ἰουδαῖον
πρῶτος, πρώτη, πρῶτον	νεκρός, νεκρά, νεκρόν
ἀγαθός, ἀγαθή, ἀγαθόν	ἴδιος, ἴδια, ἴδιον
ὅλος, ὅλη, ὅλον	καλός, καλή, καλόν
ἕτερος, ἕτερα, ἕτερον	ἕκαστος, ἕκαστη, ἕκαστον
δίκαιος, δίκαια, δίκαιον	πονηρός, πονηρά, πονηρόν



**C – Anh chị hãy phiên dịch** các cụm từ và từ ngữ sau đây. Thận trọng: tính từ tính ngữ hay thuộc tính, nhưng anh chị sẽ nhận biết và phân biệt loại nào ...

ὁ νόμος ἅγιος	ὁ πιστὸς δοῦλος
ὁ κακὸς δοῦλος	αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν
ὁ ἄνθρωπος γαλιλαῖός ἐστιν τὰ ἔργα τὰ καλὰ	



## Bài thực hành 11 : Từ vựng

**D - Phần Phiên Dịch** thực hiện càng nhanh càng tốt. Đương nhiên, anh chị cần phân biệt giống cái và giống đực...

ἀγαθός	καλός	κακός	πονηρός
κακή	καλή	πονηρά	ἀγαθή
δίκαιος	πιστός	ιουδαία	γαλιλαῖος
πιστή	ιουδαῖος	δικαία	κακός
ἅγια	ἕτερος	νεκρός	νεκρά
πρῶτος	νεκρός	ἕτερος	ἅγιος

**E - Phần Phiên Dịch** câu sau đây trích từ Phúc Âm Ma-thi-ơ (12:35) ; từ vựng anh chị không biết sẽ được giải thích ở cuối bài.

ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει ἀγαθά, καὶ ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει πονηρά.

**Từ vựng :** ὁ θησαυρός, οὐ, *kho báu (kho tàng)* - ἐκβάλλω, *đem ra khỏi*



Anh chị cảm nhận như thế nào khi phiên dịch được câu gốc đầu tiên từ Kinh Thánh ? Và anh chị cũng thấy là từ vựng không phải là một khó khăn không thể vượt qua được : nhiều từ ngữ trong tiếng Pháp có nguồn gốc tiếng Hy-lạp nên rất dễ nhớ. Chúng tôi hy vọng rằng tất cả các điều này sẽ khích lệ anh chị tiếp tục tiến tới...